

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1932)
Heft: 541

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

THE EDITOR'S POST-BAG.

To the Editor of *The Swiss Observer*.
Dear Sir,

I take the liberty of referring to the letter of your correspondent J.B. in your last issue, concerning the Literary and Musical evening at the Conway Hall. I entirely agree with the writer, that the splendid performance of M. Jean Bard and the Swiss Institute Orchestral Society deserved a better audience.

Your correspondent unfortunately spoils his journalistic effort (as he terms it) by trying to be humorous. He writes:

... "Had he, perhaps, proposed to the Swiss Colony to talk to them on "verser," instead of verse and "Prost" in place of Prose, Conway Hall would have been too small."

As a *jeu de mots*, one may let it pass, but as wit it misses the mark. Perhaps I may be allowed to point out to your correspondent, that the Swiss in London are indeed experts in "verser;" they have *verser* in one year over £3,000 for Swiss charitable purposes. They may occasionally greet each other with a hearty "Prost," surely a most appropriate greeting, considering that the equivalent in English is, "Good Health," we can all do with it.

To brand the whole Colony as a band of inebriates, is, the least said, overstepping the limit of good taste. — The smallness of the audience was no doubt due to the fact, that at least four functions were arranged to take place in the same week, and it is to be regretted that the various Societies can not come to an understanding amongst each other, so as to avoid clashing.

I am ignorant whether J.B. is a beginner in the realm of Journalism, if so I should encourage him to write to your paper, as this makes your venture interesting, but I would give him a gentle hint not to let his humorous vein run riot with him. Humour is a dangerous weapon. If he should be an old hand at writing, — all I can say is:

It is never too late to mend.

I am, dear Sir

yours

Putney.

A. St.

A SWISS INTERNATIONAL AIR MEETING.

Between July 22 and July 31, 1932, the Aéro-Club de Suisse will hold its Third International Air Meeting, at the Dubendorf Aerodrome, Zurich. The three sections of the Aéro-Club, the O.V.L. (Société d'Aviation de la Suisse Orientale), Avia (Association des Officiers de la Troupe d'Aviation) and the Z.F.C. (Club Zurichois d'Aviation) will be responsible for the organisation.

The following events will be held during the Meeting:—

(1) International Rallye for sporting and touring aeroplanes; (2) International Contest for sporting and touring aeroplanes; (3) International Circuit of the Alps for commercial aeroplanes; (4) International Speed Contest over a closed circuit; (5) International Aerobatics Contest for (a) civil aeroplanes and (b) military aeroplanes; and (7) International Contest for military squadrons.

A total prize list of over 40,000 Swiss francs has already been provided and the following Trophies will be awarded for the following events:—

The Coupe Challenge Chavez-Bider (valued at 10,000 Swiss francs) for the International Circuit of the Alps for commercial aeroplanes.

The Coupe Dalmolin for the International Speed Contest.

The Coupe Fronval for the International Aerobatics (civil) Contest.

The Coupe Bartsch for the military category. The Coupe Echard for the International Circuit for Military Aeroplanes (single-seaters).

The Coupe Petrovitch-Payevitch for the multi-seater category.

Full particulars of the regulations of the meeting and the various competitions, together with entry-forms may be obtained from the Secretary, Meeting Aéronautique International, Uraniastrasse, 11, Zurich. Telegraphic address: Aérometing, Zurich.

Telephone Numbers:
MUSEUM 4902 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO, LONDON

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

"Ben faranno i Pagani."
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee giù tra' miei Meschini."
Dante, Inferno, C. xxviii.

PATZENHOFER

FINEST

PILSENER & MUNICH

Lager Beer

Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:

JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.

8, Cross Lane, Eastcheap,
LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 8934 (2 lines).

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Swiss Gramophone Salon

H. T. Neuman,
Proprietor (Swiss).
2, Lower Porchester St.,
Connaught Street, W.2.
Off Edgeware Road
4 mins. from Marble Arch

NEW SWISS YODEL TICINESE, FRENCH and ITALIAN RECORDS

Received Weekly
Closed Thursday Afternoon
Open Saturday till 6 p.m.

ANNIVERSARIES OF SWISS EVENTS.

March 3rd, 1353. — The Bernese Union: Alliance of Berne with the forest cantons, which promised to defend its territory.

March 7th, 1656. — The Peace of Baden. Negotiations had been proceeding since March 2nd, which resulted in peace after the Vilmergen wars. Ratification took place on March 7th, the chief merit for their successful issue being due to the leader of the neutrals, Rudolf Wettstein, Burgomaster of Basle. The victorious Catholics gained their ends, every borough in the land obtaining equal rights as regards religion, citizenship and jurisdiction.

March 8th, 1880. — Promulgation of law regulating banking in Switzerland.

March 9th, 1823. — Death of Colonel Escher von der Lindt. Escher sided with those who welcomed the new ideas broadcast as a result of the French Revolution. In August, 1798, the new oath to the Helvetic Republic was taken throughout the country and an alliance formed with France. Escher, however, protested vigorously against sacrificing Switzerland's neutrality. He is also renowned as the originator of the "Lindt Canal" (1804-1822) and was a great friend and brother-in-arms of the noble minded Paul Usteri.

March 11th, 1426. — Foundation stone laid of the Cathedral at Berne.

March 12th, 1526. — Alliance between Geneva, Berne and Fribourg.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed *elo Swiss Observer*

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, March 8th — 7.45 p.m.-2 a.m. — Unione Ticinese — Banquet, Ball and Cabaret — at the Monico, Piccadilly Circus, W.

Wednesday, March 9th — 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Committee Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, March 9th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society — Extraordinary General Meeting — at 34/35, Fitzroy Square, W. Full attendance is required.

Friday, March 11th, at 8.15. Lecture given by Mr. F. G. Sommer on: *Die Ethik des Kaufmanns* at the Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.

Saturday, March 12th, at 3 p.m. — Demonstration, London School of Dalcroze Eurhythmics at Rudolf Steiner Hall, Park Road, N.W.1. (Tickets 3/-).

Wednesday, March 16th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting followed by a causerie by Dr. Eric Kessler, (subject to be announced next week) at 34/35, Fitzroy Square, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Share incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, MARCH 6th, 1932.

at 4 o'clock.

MAHATMA GANDHI,

By Mr. E. METTLER.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

ADVERTISEMENT

IS THE MOTHER OF
NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - - - -

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 6 Mars, 11h. — "Vie et Mort," M. Hoffmann-de Visme. Ste. Cène.

6.30 — M. M. Pradervand — Communion.

7.30 — Réunion de Prière.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 6. März 1932.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr Chorprobe.

BEERDIGUNG.

Am 26 Februar wurde der am 11 April 1864 geborene und am 23. Februar 1932 verstorbene Johann, Jakob, Christian Weilenmann von Töss, Kt. Zurich, beerdigt.

Am Freitag den 11. März Abend's 8.15 im Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C. Vortrag von Herrn F. G. Sommer, über.

Die Ethik des Kaufmanns.

Zu dem jedermann herzlich eingeladen ist.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.